

# ВЕС

## В ЕДИНОМ СТРОЮ 1-2022

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ ВСЕРОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ



## ТРЕТЬЯ ЖИЗНЬ Николая Андрюхина



Л. Ионичевскую на международные жесты  
переводят Г. Трофимова



Выступление А. Жадан



А. Комарова переводит доклад В. Палленного

О международной конференции в МГЛУ  
читайте на с. 7.



Студенты МГЛУ



Выступает К. Гаулстон

Фото: Л. Жадан

# ВЕС

1/2022



“В ЕДИНОМ СТРОЮ”  
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ  
ВСЕРОССИЙСКОГО  
ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ

ИЗДАЁТСЯ  
С ИЮНЯ 1933 ГОДА

Зарегистрирован  
Министерством печати и  
массовой информации  
Российской Федерации  
10 октября 1990 г. Рег. № 194

Главный редактор  
В.А. ПАЛЕННЫЙ  
Ответственный  
секретарь  
В.П. СКРИПОВ  
Редактор  
Я.Б. ПИЧУГИН

Редакционный совет:  
В.А. ПАЛЕННЫЙ,  
М.Ю. БРАГИН,  
С.Ю. ИБРАГИМОВА,  
А.А. КОМАРОВА,  
Е.В. СОЛОВЕЙЧИК,  
Л.В. ФРОЛОВА,  
В.С. МИХАЙЛОВА,

Компьютерный  
дизайн и вёрстка  
В.К. КАРЕПОВ  
Корректор  
Л.В. ВЕЛИЖАНСКАЯ

сайт ЦП ВОГ: voginfo.ru

Фото на 1 стр. обложки –  
О. Смидович

Номер подписан: 10.02.2022  
Формат 84x108/16 Физ.п.л.4

Индексы Почты России:  
ПП 826 для организаций,  
ПП 809 для физических лиц

Адрес редакции:  
107140, Москва,  
1-й Красносельский  
переулок, д. 3  
т/ф: 8(499)264 00 70  
e-mail: vesvog@mail.ru

Отпечатано в типографии  
“Хорошопринт”  
(ИП Растигайев С.И.)  
г. Москва

**ВНИМАНИЕ:**  
позиция автора может  
НЕ совпадать с  
позицией редакции

# В НОМЕРЕ:

ТЕМА НОМЕРА – ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК

8

## НОВОЕ О РУССКОЙ ДАКТИЛЬНОЙ АЗБУКЕ

Как, когда и почему она  
появилась в России?



## АНСЕЛЬМ ЗЫГМУНТ – ПЕРВЫЙ РОССИЙСКИЙ СУРДОПЕДАГОГ

Денис Заварицкий и Владимир Мелеховец о жизненном пути  
Ансельма Зыгмунта

11

13

ВИКТОР ФЛЕРИ ВОЗВРАЩАЕТСЯ  
Вышло в свет переиздание старинной,  
но по-прежнему интересной книги  
сурдопедагога Виктора Флери  
«Глухонемые».



14

ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК –  
В ГУМАНИТАРНОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ  
Людмила Жадан  
рассказывает о своем  
опыте преподавания РЖЯ  
слышащим студентам в  
РГГУ.

# ВПЕРВЫЕ – ТОЛЬКО ОБ ИНВАЛИДАХ ПО СЛУХУ

**2 февраля состоялось рабочее совещание в рамках деятельности Комиссии при Президенте Российской Федерации по делам инвалидов – в режиме видеоконференц-связи, которое вела Александра Левицкая, советник Президента России, председатель Комиссии.**

В отличие от предыдущих заседаний или совещаний, на этот раз – впервые! – рассматривались вопросы исключительно инвалидов по слуху. И соответственно специалисты Аппарата ВОГ подготовили список актуальных проблем, требующих решения. Их озвучил президент ООО «ВОГ» Станислав Иванов.

В работе совещания приняли участие: Алексей Вовченко, заместитель Министра труда и социальной защиты РФ; Денис Грибов, заместитель Министра просвещения РФ; Евгений Камкин и Олег Салагай, заместители Министра здравоохранения РФ; Бэлла Черкесова, заместитель Министра цифрового развития, связи и массовых коммуникаций РФ; Гульназ Кадырова, заместитель Министра промышленности и торговли РФ; Дмитрий Афанасьев, заместитель Министра науки и высшего образования РФ.

В повестке дня были такие вопросы:

1. О значимых проблемах инвалидов по слуху, представленных ООО «ВОГ» в Комиссию при Президенте РФ по делам инвалидов:

1.1. Проблемы коммуникации неслышащих с медицинским персоналом, внедрение стандарта Минздрава России «Услуги в учреждениях здравоохранения»;

1.2. О санаторно-курортном лечении детей с болезнями уха и сосцевидного отростка, а также взрослого населения с нейросенсорной тугоухостью;

1.3. О недостаточности профессиональных кадров в субъектах РФ и подготовке специалистов: сурдологов (специалистов по слухопротезированию), педагогов-дефектологов (сурдопедагогов), переводчиков русского жестового языка;

1.4. О дополнении законопроекта по внесению изменений в ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» термином «слухопротезирование».

2. О выполнении поручений Президента РФ от 31 декабря 2020 г. Пр-2243, направленных на улучшение качества жизни инвалидов по слуху:

2.1. О поэтапном увеличении объемов сурдоперевода и субтитрирования телевизионных программ, выходящих в эфир на общероссийских обязательных общедоступных телеканалах, обеспечив при этом широкую доступность для граждан с нарушениями слуха новостных телевизионных программ, в рамках реализации мероприятий, предусмотренных в государственной программе РФ «Доступная среда» на период до 2025 года.

2.2. Об увеличении объема услуг, связанных с переводом РЖЯ, предоставляемых инвалиду по слуху в рамках индивидуальной программы реабилитации и абилитации.

2.3. О разработке на основе Стратегии научно-технического развития РФ комплексной научно-технической программы полного инновационного цикла, предусматривающей создание и внедрение инновационных технологических решений в сфере производства технических средств реабилитации для инвалидов по слуху, а также реализацию программы.

2.4. О мерах по улучшению условий получения гражданами с нарушением слуха медицинских услуг в период действия ограничительных мер, связанных с противодействием распространению новой коронавирусной инфекции.

**Обсуждение проблем длилось около трех часов. И, забегая вперед, отметим, что Александра Левицкая поддержала позицию ВОГ и поручила руководителям министерств представить план по решению обозначенных Станиславом Ивановым проблем.**

Участники совещания отметили, что по 1.1 Минздрав России во второй половине 2021 года провел три селекторных совещания с руководством и специалистами ВОГ.

По итогам селекторных совещаний проведены следующие мероприятия: Минздравом России подготовлен план мероприятий **по повышению доступности медицинской помощи людям с нарушением слуха, согласованный с ВОГ**; ФГБУ НМИЦО ФМБА России разработаны и представлены в Минздрав России рекомендации по организации приема граждан с нарушением слуха в медицинских организациях «Услуги в учреждениях здравоохранения». Требования к обслуживанию маломобильных пациентов»; на общественное обсуждение Минздравом России выставлен проект изменений в приказ № 29н от 28.01.2021 г. в части расширения возможностей для труда на отдельных работах людям с нарушением слуха.

Будут проведены следующие мероприятия:

1. Разработка образовательного курса по организационным и коммуникативным аспектам оказания медицинской помощи людям с нарушением слуха;

2. Разработка информационно-графических материалов по особенностям организации приема граждан с нарушением слуха в медицинских организациях;

3. Организация учета и контроля доступности и качества оказания медицинской помощи лицам с нарушениями слуха.

Что касается п. 1.2, ФГБУ НМИЦО ФМБА России подготовило предложения по внесению изменений в приказ Министерства здравоохранения РФ от 28 сентября 2020 г. № 1029н «Об утверждении перечней медицинских показаний и противопоказаний для санаторно-курортного лечения», направило в конце 2021 г. ряд писем в Минздрав России с обоснованиями по организации санаторно-курортного лечения граждан с нарушениями слуха и согласованию позиций о внесении изменений в указанный приказ.

Станислав Иванов отметил, что показания к санаторно-курортному лечению глухих были всегда и они были оправданы, поскольку потеря слуха сама по себе для каждого человека несет сильную эмоциональную, психологическую и физическую нагрузку, так как постоянно надо концентрировать свое внимание при общении со слышащими людьми. Он попросил Александру Левицкую дать поручения Министерству здравоохранения РФ, ФГБУ НМИЦО ФМБА России совместно с ООО «ВОГ» представить предложения по внесению изменений в Приказ Министерства здравоохранения РФ от 28 сентября 2020 г. № 1029н «Об утверждении перечней медицинский показаний и противопоказаний для санаторно-курортного лечения» в части включения медицинских показаний для санаторно-курортного лечения детей и взрослых с заболеваниями уха с учетом обоснований и предложений ФГБУ НМИЦО ФМБА России, направленными в Минздрав России.



Александра Левицкая отметила, что в России все инвалиды имеют право на определенный пакет социальных услуг, в который входит санаторно-курортное лечение и что к вопросу медицинских показаний и противопоказаний надо подойти очень внимательно.

#### По пункту 1.3

Должность «**сурдоакустик**» до сих пор не включена в Номенклатуру должностей Министерства здравоохранения РФ, образовательная программа подготовки «сурдоакустика» Минздравом не утверждена. И на это следует обратить особое внимание, так как именно подготовка специалистов среднего звена может решить проблему кадрового дефицита в сурдологической службе.

В России укомплектованность сурдологами составляет всего 20,8% от норматива (из расчета 1 должность врача-сурдолога на 100000 человек населения). В каждом регионе РФ при потребности 12-18 специалистов на регион фактически работает в лучшем случае 3-4 врача-сурдолога. Для того, чтобы сделать аудиограмму, получить консультацию, настроить слуховой аппарат неслышащему человеку или родителям с неслышащим ребенком зачастую приходится ехать в крупный районный центр и вставать на очередь к сурдологу, многие вынуждены снимать гостиницу в том городе, где ведет прием сурдолог. Неслышащие люди из-за проблем с получением услуг сурдолога не могут оформить себе инвалидность, получить ИПРА, подобрать СА.

Также существует проблема компетентности специалистов, проводящих аудиоскрининг новорожденным детям в роддомах. Зачастую аудиоскрининг проводится формально и поверхностно, в результате ребенку не оказывается ранняя помощь по выявлению нарушений слуха и предотвращению дальнейших проблем, не оказываются необходимые реабилитационные мероприятия.

Станислав Иванов попросил дать поручения Минздраву РФ проработать вопрос оснащения регионов врачами-сурдологами, их профессиональной подготовки, а также принять меры по организации повышения квалификации

сурдологов, проводящих аудиоскрининг новорожденных детей.

По оценке ИКП РАО, в регионах России дефицит сурдопедагогов составляет около 10000 специалистов.

Оставляет желать лучшего и качество подготовки педагогов-дефектологов. Объединение ряда уникальных специальностей, таких как логопед, сурдопедагог, тифлопедагог, олигофренопедагог в одну приводит к тому, что такие специалисты по большей части не владеют всеми системными компетенциями в одной определенной сфере дефектологии. Педагоги, работающие с неслышащими детьми, часто не владеют РЖЯ, не могут понять внутренний мир своего неслышащего подопечного.

Нужны государственные меры поддержки, стимулирования молодых специалистов (сурдопедагогов) в регионах, целевые направления из регионов на обучение, организация системы повышения квалификации специалистов для педагогов из всех регионов, организация обучения по программе сурдопедагог в университетах по всей России. Необходимо ввести в вузовскую программу обучения сурдопедагогов курс РЖЯ на 5 лет по дисциплине «Вербальные и невербальные средства коммуникации».

Нужно закрепить профильную дефектологическую принадлежность: сурдопедагог, тифлопедагог, коррекционный педагог (олигофренопедагог). Сейчас в справочнике закреплена только одна должность «учитель-дефектолог, учитель-логопед (логопед)».

Отсутствует системная подготовка тьюторов и ассистентов со знанием РЖЯ для реализации доступной среды в сфере образования, в том числе, для детей без ментальных нарушений.

Также отдельно необходимо отметить острый дефицит специалистов в **системе ранней помощи детям с нарушениями слуха** в возрасте от 0 до 3 лет и их родителям (законным представителям).

ВОГ готово в лице НОЧУ ДПО «Учебно-методический центр ВОГ» принять активное участие в работе по подготовке вышеуказанных специалистов, а также рассмотреть вопрос о приеме на практику студентов дефектологических, педагогических ВУЗов и направлять их в семьи для получения практического опыта и развития системы наставничества в сфере повышения качества образования и абилитации детей с нарушением слуха.

Проблема нехватки высококвалифицированных кадров **переводчиков и преподавателей РЖЯ** остается острой. Всего двух ВУЗов по подготовке переводчиков явно недостаточно.

В России на текущее время в системе среднего профессионального образования (СПО) работает 87 переводчиков РЖЯ, в системе высшего образования (ВО) – 126 переводчиков.

Одна из причин нехватки переводческих кадров в системе образования глухих и слабослышащих – отсутствие

Окончание на стр.6





Фото: П. Родионов

**Начало на стр.4**

разработки механизма (порядка) предоставления услуг перевода на РЖЯ в образовательных организациях.

Проблемой является и отсутствие четких механизмов финансирования труда переводчиков, отсутствие социальных гарантий, педагогических льгот и нормативов труда.

ВОГ приняло активное участие в разработке Методических рекомендаций Министерства образования и науки РФ в виде приказа «Об утверждении порядка о предоставлении качественных услуг по переводу РЖЯ в сфере среднего и высшего профессионального образования», но, к сожалению, указанный приказ не был принят.

При соответствующей государственной поддержке УМЦ может организовать на постоянной основе регулярные курсы подготовки и повышения кадров переводчиков ЖЯ.

Александра Левицкая дала поручение Министерству просвещения и Министерству образования и науки РФ провести отдельные рабочие встречи по вопросам, касающимся нехватки сурдопедагогов и переводчиков РЖЯ.

По п. 1.4 ВОГ попросило дать поручения Министерству здравоохранения РФ совместно с НМИЦО ФМБА России, ФГБУ «Федеральное бюро медико-социальной экспертизы» совместно с ОООИ «ВОГ» проработать вопрос по реализации профессионального стандарта «Специалист в области слухопротезирования (сурдоакустик)», утвержденного приказом Минтруда России от 10 мая 2016 г. № 226н и представить в срок до 2 марта 2022 г. предложения по внесению изменений в ФЗ №181 «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» определение термина «слухопротезирование», о включении в Номенклатуру должностей медицинских работников и фармацевтических работников, утвержденную приказом Минздрава России от 20 декабря 2012 г. № 1183н должности техник-слухопротезист (сурдоакустик).

## Пункт 2

Несмотря на запланированное поэтапное увеличение объема скрытых субтитров до 19000 часов, в связи с сокращением бюджетных ассигнований на реализацию всех мероприятий госпрограммы «Доступная среда», с 2017 года по настоящее время ежегодный показатель по количеству часов субтитрируемых программ составлял всего чуть более 13 тысяч часов – на 8 телеканалах, что недостаточно.

ВОГ неоднократно поднимал вопрос об увеличении финансирования и телетрансляции выступлений руководства страны в прямом эфире в сопровождении сурдоперевода. В период сложной эпидемиологической обстановки выступления в прямом эфире Президента России и других представителей Правительства России с важной и актуальной информацией для глухих телезрителей не транслировались в сопровождении субтитров или переводчика РЖЯ.

Минцифры России совместно с ВОГ подготовил и вынес на рассмотрение в Правительство России постановление

о внесении в «Положение об лицензировании телевизионного и радиовещания вещания» подпункта следующего содержания:

«Обеспечение лицензиатом-вещателем канала доступности для инвалидов по слуху продукции СМИ в объеме не менее 5% объема вещания в неделю (без учета телепередач, идущих в эфир без предварительной записи)». Данное постановление Правительства Российской Федерации от 14.12.2018 г. № 1562 вступило в силу с 1 января 2020 года.

В рамках государственной программы РФ «Доступная среда» поддержаны предложения по выделению дополнительных бюджетных ассигнований на мероприятия по организации скрытого субтитрирования и модернизацию необходимого технологического оборудования телерадиовещательных организаций, в рамках государственной программы «Информационное общество» поддержаны предложения по выделению дополнительных бюджетных ассигнований в рамках текущей субсидии АНО «Общественное телевидение России» с целью организации сурдоперевода новостных и информационных программ телеканала с 2022 года.

Принятые решения обеспечат: увеличение показателя по количеству субтитров с 2022 года составит до 16000 часов; плановую замену в 2022–2023 годах технологического оборудования, необходимого для производства скрытых субтитров на 8 телеканалах; сопровождение сурдопереводом новостных и информационных программ (в том числе обращений и иных программ с участием первых лиц государства), ежегодный объем программ с сурдопереводом на телеканале «OTP» составит порядка 1000 часов (до 5 часов в сутки) с момента ввода в эксплуатацию оборудования (плановый срок – I квартал 2022 г.) с возможностью оказания услуг (по заказу из региона) по сурдопереводу выходящих в эфире телеканала «OTP» программ обязательных общедоступных телеканалов субъектов (в том числе программ с участием руководителей регионов).

ВОГ просит оказать содействие в принятии на законодательном уровне решений, направленных на трансляцию для граждан с нарушением слуха прямых эфиров новостных программ, а также телевизионных выступлений официальных лиц государства как при чрезвычайных ситуациях, так и при других значимых политических и экономических событиях на общероссийских общедоступных и региональных телеканалах с помощью перевода на РЖЯ. Также ВОГ намерен ставить вопрос о поэтапном увеличении доступного для инвалидов по слуху минимального (5%) объема вещания в неделю для всех лицензиатов-вещателей телеканалов.

По вопросу «Об увеличении объема услуг, связанных с переводом русского жестового языка предоставляемых инвалиду по слуху в рамках ИПРА» выступил Алексей Вовченко, подтвердивший **увеличение услуг инвалидам по слуху до 84 часов в 12-месячном периоде, с нарушением зрения и слуха – до 240 часов.**

По п. 2.4 Минздравом России подготовлено рекомендательное письмо в региональные медицинские учреждения об использовании медицинскими работниками прозрачных экранов при коммуникации с инвалидами по слуху. Но в настоящее время инвалиды по слуху на практике при посещении медицинских учреждений не отмечают внедрение прозрачных экранов при коммуникации с медицинскими работниками.

Поэтому ВОГ просит дать поручения Министерству здравоохранения РФ **усилить контроль по реализации медицинскими организациями рекомендаций об использовании медицинскими работниками прозрачных экранов.**

Соб.инф.



# МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ В МГЛУ



**16-17 декабря прошлого года в Московском государственном лингвистическом университете проходила Вторая международная научно-практическая конференция «Межкультурное пространство жестовых языков: перевод, коммуникация, исследования».**

Цель конференции – обеспечить площадку для обсуждения роли жестовых языков в межкультурной коммуникации, профессиональной подготовки переводчиков жестовых языков, особенностей работы переводчиков в новой реальности, а также для анализа современных тенденций научных исследований жестовых языков в России и за рубежом.

Со-организаторами конференции были также Московская городская организация ВОГ и РОО «Ассоциация переводчиков жестового языка».

На открытии конференции с приветственными словами выступили ректор МГЛУ профессор Ирина Краева, президент ВОГ Станислав Иванов, председатель МГО ВОГ Александр Бочков, президент РОО ОПЖЯ Лилия Ионичевская.

В связи со сложной эпидемиологической ситуацией конференция проходила в популярном сейчас гибридном формате, то есть часть выступающих делала свои доклады по зуму, часть находилась в зале МГЛУ; большинство участников следили за ходом конференции по зуму, там же они могли задать вопросы и оставить свои комментарии. Большую часть времени модератором этого сложного процесса была декан факультета английского языка, в рамках которого осуществляется подготовка переводчиков в МГЛУ, Ксения Голубина.

Перевод осуществляли штатные переводчики МГЛУ Дарья Винокурова и Дарья Жумерук, выпускники программы 2017 года, и было очевидно, что за последние годы их мастерство возросло. Много переводила Анастасия

Журавлева, «на подхвате» были Ирина Егорова, Лилия Ионичевская и Анна Комарова. Международный статус конференции подчеркивал отличный перевод на международные языки Татьяны Трофимовой, Алины Лупооковой и Анны Жадан.

Благодаря гибридному формату в конференции смогли принять участие специалисты из восьми зарубежных стран, включая такие знаковые фигуры как Кевин Куирк, президент Международной федерации переводчиков (Великобритания/ Норвегия), глухой профессор университета им. Гумбольдта Кристиан Ратманн (Германия), Дебра Рассел (почетный президент Всемирной ассоциации переводчиков жестового языка, Канада). Возможностью дистанционного участия воспользовался и известный исследователь РЖЯ Вадим Киммельман, сейчас преподаватель университета Бергена (Норвегия). Кеннет Гаулстон (США), прибывший из Казани, напротив, выступил на конференции в режиме офлайн.

Первый день и утро второго дня были пленарными сессиями конференции и доклады транслировались по Ютюбу. А потом работа во второй день была разбита по трем параллельным секциям, что не позволило побывать на многих докладах, которые были заявлены в программе. Например, хотелось посмотреть выступления студентов, которым была отведена целая секция, но в результате ни студенты не смогли послушать доклады специалистов, ни «взрослые» участники конференции не смогли познакомиться и как-то отреагировать на бакалавриатские/магистерские работы. Надо отдать должное организаторам конференции, из 14 выступлений на пленарных сессиях 8 были сделаны глухими докладчиками, в том числе Владимиром Базоевым, Людмилой Жадан, Максимом Ларионовым, Виктором Паленным, Еленой и Александром Сильяновыми. Любопытны были также секционные выступления преподавателей РЖЯ об особенностях преподавания предмета Вероники Колосовой (ИСТ НГТУ) и Дарьи Семеновой (ЦОГИЖЯ им. Г.Л. Зайцевой).

В целом, на конференции были интересные выступления, о некоторых «ВЕС» расскажет в следующих номерах. Хотелось бы поздравить МГЛУ с успешной конференцией и пожелать организаторам больше привлекать специалистов ВОГ к разработке программы и мониторингу работы переводчиков для максимальной доступности информации в режиме офлайн и онлайн.

Видеофрагменты конференции можно посмотреть на сайте ВОГ: <https://voginfo.ru/vog/2022/01/02/mezhkulturnoe-prostranstvo-zhestovuyh-jazykov/> или на Ютюбе МГЛУ.

Соб.инф.

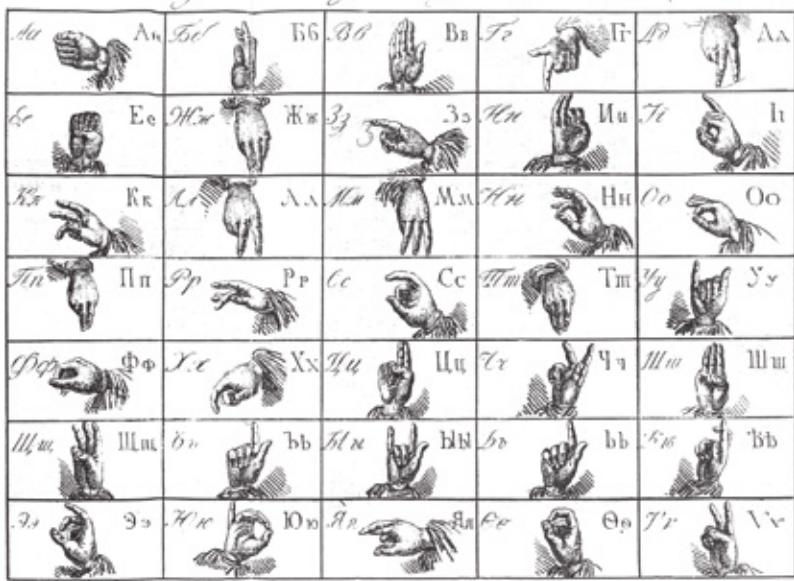
# НОВОЕ О РУССКОЙ ДАКТИЛЬНОЙ АЗБУКЕ

Владимир БАЗОЕВ

Когда я писал статью «Загадка буквы «Б» (из истории русской дактильной азбуки)» для культурно-исторического альманаха «Московские витражи» (М., 2000), в «Журнале Императорского человеколюбивого общества» (1821, часть IV, 17) нашел изображение русской дактильной (от греческого *dactilos* – палец) азбуки.

К сожалению, комментарии к ней отсутствовали. Только в нижней части литографии указано имя автора работы: N. Ivanshenzoff. Sourd-muet. В переводе на русский язык: «Н. Иващенцов. Глухонемой».

*Русская Азбука Глухонемых.*



Русская азбука  
глухонемых.  
Литография  
Н. Иващенцова.  
1821 г.

Как и при каких обстоятельствах создавалась русская дактильная азбука? Кто ее автор? Как она менялась в различные исторические периоды?..

В России впервые о русской дактильной азбуке упомянул директор Санкт-Петербургского училища глухонемых В.И. Флери. В знаменитой книге «Глухонемые, рассматриваемые в отношении к их состоянию и к способам образования, самым свойственным их природе» (1835) он писал, что «...дактильный алфавит есть вещественное и буквальное изображение письма, которое быстрее и успешнее письма».

В 1805 году польский аристократ, сенатор Российской империи граф Юзеф-Август Ильинский предпринял попытку создать в своем имении Романов в Волыни (ныне на территории Житомирской области) институт глухонемых. Был разработан проект интернатского учреждения на 50 учеников. На создание института он выделил

Польская  
дактильная  
азбука Зыгмунта

1 миллион польских злотых (150 тыс. рублей чистым серебром).

Для получения согласия Ильинский направил письмо с проектом российскому императору Александру I. В ответ на письмо графа Ильинского император Александр I дал добро на его создание. Окончательный проект института был подписан Ильинским 19 марта 1805 года и опубликован вместе с ответным письмом российского императора в польском издании *Dziennik Wileński* № 4 от 1805 г.

Но затея с организацией училища оказалась провальной. В записках современника Ильинского – графа Е.Ф. Комаровского – читаем: «За несколько пред тем лет он учредил в Романове институт глухонемых, и за сие филантропическое заведение, по представлению местного начальства, граф Ильинский получил орден Св. Владимира 1-го класса. Мы видели здание, в котором должно было быть институту, без стекол и в совершенном разрушении. Выписанный им из Вены учитель для сего предмета жил без всякой должности и по контракту не получал даже жалованья».

Но нас интересует дактильная азбука. Так вот, к этому *Dziennik Wileński*, по сообщениям польских источников, приложены изображения



первых польской и русской (!) дактильных азбук, которые Ильинский получил из Вильнюсского университета или от конгрегации священников-миссионеров. Но граф вполне мог получить алфавиты от польского священника Винцента-Ансельма Зыгмунта, который в это время служил и преподавал в конгрегации священников-миссионеров.

Зыгмунт к тому времени уже прошел стажировку в Венском училище глухонемых (с сентября 1804 года по май 1805 года). После стажировки он в Вильне вел индивидуальное обучение глухих детей и использовал разработанный им польский дактильный алфавит.

О Зыгмунте в литовском журнале *Akiratis* (2019, № 3) была опубликована статья «Священник А. Зыгмунт – первый сурдопедагог Литвы, Польши и России», автор – Рамуне Буйкаускиене. Опустим подробности биографии Зыгмунта (о ней можно почитать в материале Д. Заварницкого и В. Мелеховца. – Ред.). Приведу оттуда только любопытный отрывок: «В сентябре 1805 года в здании церкви Святого Никодима, где находился Вильнюсский миссионерский дом, была открыта первая школа для глухих детей. А. Зыгмунт был назначен главой этой школы и начал обучать группу глухих детей. Позже на основе венского и польского дактильных алфавитов Зыгмунт создал первый в Литве литовский дактильный алфавит. Польские и литовские источники упомянули глухоту Ансельма Зыгмунта». Неужели школа была?! Писали же, что с организацией дела школы не задалось. Создание литовского алфавита? Почему бы и нет, хотя в те времена в Вильне был ничтожный процент литовского населения. Зыгмунт был глухой??? А может, он немного недослышал, в связи с чем именно ему предложили поехать в Венское училище?

Автором русского дактильного алфавита является польский священник Винцент-Ансельм Зыгмунт? И дата рождения алфавита – 1805 год? Я уверен в этом. Правда, нужно еще своими глазами увидеть этот алфавит. Но, надеюсь, я сумею раздобыть копию первого изображения русского дактильного алфавита.

Винцент-Ансельм Зыгмунт, работавший в 1806–1810 гг. в Павловском училище глухонемых, считал, что без ручной азбуки невозможны дидактическая, образовательная, воспитательная работа с глухими детьми. И, естественно, логичным выглядит предположение, что он использовал разработанную им же русскую ручную азбуку.

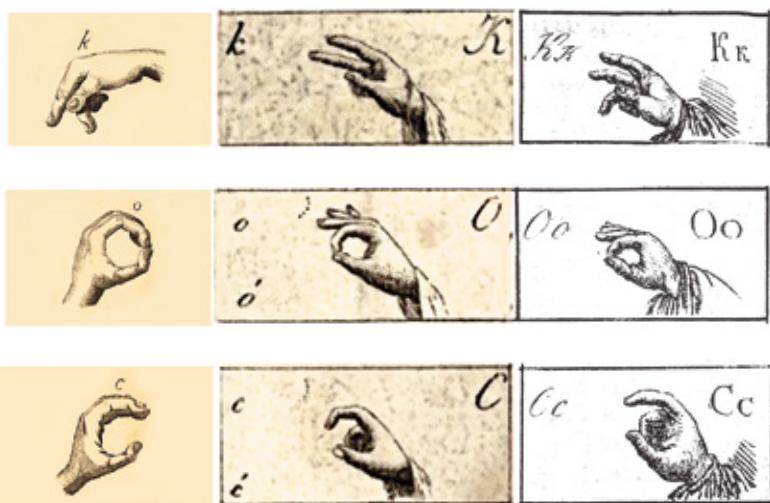
Сравнительный анализ различных изображений русского (1821 г.), французского (1800 г.) и

других дактильных алфавитов XVIII и XIX веков подсказывает, каков был процесс создания русской дактильной азбуки.

К близнецовой группе (похожие на французские и польские) относятся русские дактилемы: А, В, Е, И, П, Т, У, В, Х, Щ (буквы И, В, Т после реформы русского алфавита в 1918 году были исключены).

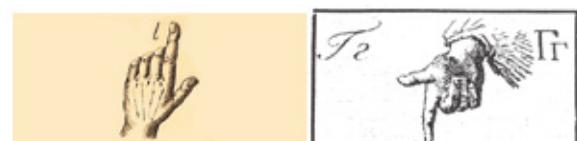
Заглядывая в эту азбуку и в азбуку Иващенко-ва, легко обнаружить сходство французских и русских дактилем, соответствующих буквам: Аа – Аа; Вв – Вв; Ее – Ее; Ии – Ии; Нн – Нн; Мм – Тт; Ўу – Ўу; Вв – Вв; Хх – Хх.

Дактилемы «К», «О», «С» имеют польское происхождение. Они и выдают имя автора русского дактильного алфавита, а именно Винцент-Ансельм Зыгмунта.



Польскую дактилему «С» с азбуки 1821 года позже заменили на французский вариант.

К «родственной» группе относятся буквы: Г, З, И, Л, М, Н, Р, Ф, Ш, Щ, Я.



#### И – Гр

Дактилема «Г». Дактилему французской буквы И повернули на 180 градусов.



Окончание на стр. 10

Французская дактильная азбука.  
1799–1800 гг.

# ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК

Начало на стр.8



## Zz – 3з

Дактилема «З». Указательным пальцем во французском и русском дактильных алфавитах в воздухе пишутся соответственно буквы «Z» и «З».



## Ii – Ии

Дактилема «И» произошла от французского «I». В русском варианте, в отличие от французского, к мизинцу присоединили безымянный палец. Общий «корень» – приподнятый мизинец.

Дактилема «Й». Ее движение, предположительно, взято из польского дактильного алфавита.



## Vv – Лл

Дактилема «Л», французскую «V» повернули на 180 градусов и получили русскую дактилему «Л».

## Ww – Mm

Дактилема «М». Это перевернутая на 180 градусов французская «W».



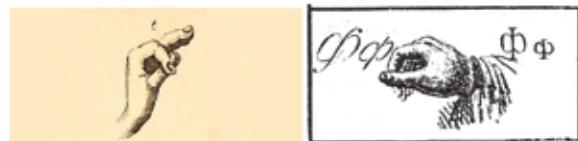
## Hh – Нн

Французская и польская буквы «Н» напоминают русскую букву «Н». Поэтому французскую и польскую дактилемы «Н» использовали для построения русского варианта «Н».



## Pp – Рр

Старая русская дактилема «Р» схожа с французской и польскими дактилемами «Р». Большой палец прижат к среднему пальцу.



## Ff – Фф

Дактилема «Ф». По звучанию русский «Ф» соответствует французскому «F», и, соответственно, старые дактилемы схожи.

## Mm – Шш

Дактилемы «Ш» и «Щ». Французскую «М» повернули на 180 градусов и получили русскую дактилему «Ш». Для «Щ» эту дактилему двигали по вертикали вниз-вверх.

## Rr – Яя

Дактилема «Я». Русская буква «Я» является зеркальным отображением французской буквы «R».

Есть целый ряд дактилем, не имеющих аналогов из французской, польской и других азбук, они имеют русское происхождение.

К «русской» группе относятся дактилемы Д, Ж, Ц, Ъ, Ы, Ъ, Э, Ю. Они схожи с письменными очертаниями букв русского алфавита.



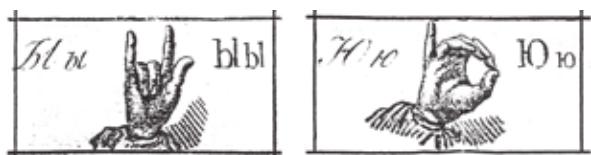
## Vv – Дд

Дактилема «Д» напоминает «Л», только ее нужно в воздухе двигать по горизонтали, как бы подчеркивая, что к письменной букве снизу приложен горизонтальный «отрезок».

Со временем указательный и безымянный пальцы соединили и в воздухе стали рисовать прописную букву «Д».

Дактилема «Ж». Возможно, старый вариант «построен» на сходстве с письменной буквой Ж. Позже была видоизменена.

Дактилемы «Ь», «Ъ», «Ы», «Э», «Ю». Очевидно, эти русские дактилемы создали по сходству с письменными буквами.



Окончание

в следующем номере...

# АНСЕЛЬМ ЗЫГМУНТ – ПЕРВЫЙ РОССИЙСКИЙ СУРДОПЕДАГОГ

Денис ЗАВАРИЦКИЙ  
Владимир МЕЛЕХОВЕЦ

**В истории отечественной сурдопедагогики остается все меньше белых пятен. Благодаря кропотливой работе увлеченных энтузиастов, мы все больше узнаем об истории образования глухих детей в нашей стране. Найти что-то новое, заполнить пробел, поделиться своим открытием с другими – это большая радость для исследователя! Так получилось и с биографией Ансельма Зыгмунта, которого мы знаем как первого преподавателя Опытного училища глухонемых в Павловске, учрежденного в 1806 г. императрицей Марией Федоровной.**

Ансельм Зыгмунт родился 11 апреля 1771 г. в небольшом польском городке Решель. В то время эта территория была аннексирована Пруссии, поэтому молодой Ансельм хорошо знал немецкий язык. В 16 лет он окончил среднюю школу и вступил в Конгрегацию священников-миссионеров в Вильне. После изучения двухлетнего курса наук в Виленской духовной семинарии он принес свои обеты, а затем (в период 1795–1796 гг.) был рукоположен в священники.

В течение последующих восьми лет Ансельм Зыгмунт преподавал в семинарии богословие и немецкий язык, а в июле 1804 г. был направлен в Венский институт глухонемых, где в течение десяти месяцев изучал метод преподавания неслышащим детям.

Каковы же были причины, заставившие Зыгмунта освоить новую, малоизвестную профессию учителя глухих? Ответ простой – ксендзы-миссионеры планировали открыть школу для глухих в Вильне. Инициатива принадлежала Виленскому епископу Яну Коссаковскому, который, будучи на лечении в Австрии, посетил Венский институт глухонемых. Там он попал на семинар для учителей глухих, который каждый год проводился директором Института Йозефом Маэем.

После возвращения в Вильну, епископ, заботясь об укреплении позиций Католической церкви, решил открыть Институт глухонемых на территории своей епархии. Вложив собственные средства, он направил в Вену многообещающего преподавателя семинарии Ансельма Зыгмунта. Сохранилось письменное свидетельство об окончании Зыгмунтом курса обучения, подписанное Йозефом Маэем 26 августа 1805 г. Из документа следует, что на публичном экзамене Зыгмунт «представил доказательства своих умений в такой мере, что признан пригодным для обучения глухонемых и может их наставлять в письме, звуковом языке, чтении, арифметике, а также религии и нравственности». Кроме того, директор отметил, что Ансельм Зыгмунт «особо отличился в теоретической и практической части наставления глухонемых, и, благодаря своим моральным качествам и мягкости в обращении с этим несчастным классом людей, он не оставляет желать ничего лучшего».

Новое образовательное учреждение, которое так желал открыть епископ, попадало под юрисдикцию Императорского Виленского университета, и решение об открытии Института принимал попечитель Виленского учебного округа князь Адам Чарторыйский. Мечтая о восстанов-

лении польско-литовского государства, князь проводил свою политику в интересах Польши, а потому сразу одобрил идею епископа.

Все складывалось как нельзя лучше, но еще следовало дождаться разрешения из Петербурга. Пока вопрос утверждался на самом высоком уровне, Зыгмунт частным образом начал обучать глухого мальчика Янека Раецкого (и, возможно, других детей). И для этого священнику пришлось изобрести новую дактильную азбуку!

Ведь, хотя Йозеф Май учился у самого де л'Эпе, впоследствии он изменил метод своего учителя – основным средством обучения в Венском институте глухонемых стала дактилология, а не жестовый язык. И чтобы в полной мере использовать полученные в Вене знания, Зыгмунту пришлось создать польский дактильный алфавит, взяв за основу австрийские дактилемы. Заказав у художника эстампы созданной им польской пальцевой азбуки, 15 мая 1806 г. он преподнес их в дар руководству Виленского университета.

Однако Виленскому институту глухонемых не суждено было открыться. Летом 1806 г. произошла знаменитая встреча императрицы Марии Федоровны и глухого мальчика Александра Меллера, в результате которой государыня пожелала учредить училище для глухих в Павловске.

Свое училище императрица мечтала организовать по французскому образцу, и первым преподавателем училища наверняка бы стал один из учеников знаменитого аббата Сикара, если бы желанию Марии Федоровны не помешала приближающаяся война с Францией. Узнав, что на территории Российской империи имеется специалист, способный обучать глухих, императрица Мария Федоровна предложила Зыгмунту место «профессора» в своем училище. От предложения императрицы невозможно было отказаться, и волею судьбы польский ксендз Ансельм Зыгмунт стал первым российским сурдопедагогом.

План Опытного училища глухонемых был «апробован» императрицей 14 октября 1806 г. В тот же день Мария Федоровна отправляет несколько писем с распоряжениями. «Директор» Павловска князь Дмитрий Волконский должен был в кратчайшие сроки устроить училище, гофмаршал Сергей Ланской – обеспечить учреждаемое заведение всем необходимым, а Григорий Вилламов, назначенный быть «у исправления дел» при императрице, – контролировать финансовую сторону проекта. Кроме того, следовало еще найти глухих детей, что тоже было поручено Вилламову.

Глухонемых «не моложе девяти лет» искали в числе питомцев Воспитательных домов, а также в числе детей «состоящих по деревням». И хотя штат училища был рассчитан на 12 детей, к концу ноября удалось найти только троих. Таким образом, первыми учениками Зыгмунта в Павловском училище стали: Янек Раецкий (приехавший из Вильны вместе со своим учителем), Анна Крашенинникова, Ульяна Николаева и Дарья Никитина.

Когда все приготовления были закончены, а дети помещены в небольшой двухэтажный замок Мариенталь, Волконский отправил императрице рапорт: «Во исполнение Высочайшего Вашего Императорского Величества повеления в 14 день минувшего октября воспоследовавшего о учреждении в городе Павловске опытного училища глухонемых; оное училище сего декабря 2 дня открыто...» Таким образом, мы с уверенностью

можем сказать, что в начале декабря 1806 г. Зыгмунт уже приступил к своим обязанностям.

К сожалению, не сохранилось материалов о том, как и почему Ансельм Зыгмунт учил детей. В своих воспоминаниях Александр Меллер писал, что «Сигмунд... трудами своими, знанием дела и педагогическою опытностью сумел вполне оправдать ожидания императрицы, постоянно следившей за успехами воспитанников, и когда в довольно короткое время я успел выучиться читать и писать, даже произносить некоторые слова, ея величество изволила обратить особое внимание на мои успехи и в награду прислала мне в 1809 году через секретаря Вилламова золотые часы».

Эти сведения, конечно, недостаточны, однако сохранилась программа Зыгмунта, составленная им для Виленского Института глухонемых в 1811 г., которую Зыгмунт наверняка написал на основе опыта работы в Павловске. Программа была рассчитана на три года (как раз столько времени Зыгмунт пробыл в Мариентале). Приведем ее содержание полностью.

В I классе ученики придумывают жесты для обозначения предметов, изучают буквы на основе дактилологии, составляют слоги и слова, учатся читать и проговаривать слова «голосом, согласно смекалке и способностям», а также знакомятся с «началами арифметики».

Во II классе дети узнают о частях речи и изучают связь между ними в коротких предложениях, что закрепляется их использованием «в разнообразных нуждах», в том числе и устно. По арифметике изучаются первые четыре математических действия. В этом же классе преподаются основы христианской веры (по малому катехизису) и нравственности. Преподаются и «начала рисунка».

В III классе происходит полный разбор всех частей речи. Ученики учатся выражать свои мысли не только письменно, но и устно, «насколько позволит их организму». Продолжаются далее уроки рисования. Дети все больше узнают об обязанностях по отношению к Богу и ближнему. Им сообщаются знания об общественной жизни и «полезности людям». География преподается «сообразно смекалке учащихся».

Поскольку Зыгмунт в своей работе придерживался «венского» метода обучения глухих, можно с уверенностью сказать, что он был первым автором русской дактильной азбуки. К сожалению, не сохранилось ни одного изображения русских дактилем того периода. Однако если внимательно изучить гравюру Николая Иващенко 1821 года, мы заметим, что у него «не хватает» привычной нам дактилеммы «С». Вместо нее используется форма «Э», которая в польской дактильной азбуке как раз обозначает «С». Отметим, также, и русскую дактилемму «Ы», которая совпадает с польской «Ү» по звучанию, и показывается аналогично. То есть, мы можем предположить, что современная русская дактильная азбука – это, в какой-то мере, наследие польского священника Ансельма Зыгмунта.

В 1807 г. количество глухих детей в Павловской крепости увеличилось. В январе в училище появился знаменитый Александр Меллер со своим братом Борисом, а в марте – дети секунд-майора Наумова – Михаил, Анна и София. Еще через год к ним присоединилась солдатская дочь Прасковья Яковleva. Таким образом, в последний год своей жизни в Павловске Зыгмунт обучал 10 детей.

Не совсем понятны обстоятельства увольнения Зыгмунта. Польский историк Богдан Щепанковский говорит о расстроенном здоровье профессора, на которое повлиял суровый северный климат. В 1808 г. самочувствие священника настолько ухудшилось, что пришлось вызвать на помощь другого миссионера из Вильно – Антония Кимбровича. В конце концов, Зыгмунт обратился к императрице с просьбой освободить его от обязанностей.

С другой стороны, дело могло быть не только в этом. Ведь в том же 1808 г. императрица писала аббату Сикару: «Я не имею причины быть недовольной преподавате-

лем, который у меня; но он никогда не видел ни вашего заведения, ни ваших приемов. Поэтому я не вполне уверена, достаточно ли он знающ и действительно ли может наилучшим образом вести свое дело. Мне же это важно, так как со временем я располагаю увеличить мое училище».

Мария Федоровна, находившаяся под влиянием французского педагога Валентина Гаюи и всецело доверяющая Сикару, ни слова не говорит о болезни Зыгмунта и вообще не называет его имя. В том же письме она просит аббата взять «к себе на выучку» в Париж человека, который, овладев французским методом обучения глухих, смог бы применить его в России.

Скорее всего, отъезду Зыгмунта послужили обе причины: ухудшение его здоровья и недоверие императрицы, желающей расширить училище и изменить методику преподавания.

Марии Федоровне удалось осуществить задуманное – 22 февраля 1810 г. в присутствии почетных гостей новый учитель, прибывший из Парижа, торжественно открывает училище, ставшее называться с тех пор Санкт-Петербургским.

В начале марта 38-летний Ансельм Зыгмунт вместе со своим учеником Янеком Раецким покидает столицу. Труды его были оценены по достоинству – каждый год Зыгмунт получал в знак монаршей милости бриллиантовый перстень, а перед самым отъездом удостоился награждения орденом Св. Владимира IV степени. Но, несмотря на это, имя Зыгмунта будет надолго забыто.

После возвращения в Вильну Зыгмунт снова попытался открыть Институт глухонемых. Умерший в 1808 г. епископ Ян Коссаковский завещал в пользу будущего Института 6000 польских золотых, а руководство Виленского университета выделило на это благое дело 2000 руб. серебром.

26 февраля 1811 г. министр народного просвещения граф Алексей Разумовский утвердил проект, отметив, что Зыгмунту следует заранее подготовить себе замену, чтобы в случае его болезни или смерти «заведение сие обеспечено было бы навсегда своим существованием».

Для размещения детей был выбрано принадлежавшее Конгрегации священников-миссионеров здание бывшего костела Св. Иосифа и Никодима, перестроенное в жилой дом.

Казалось бы, теперь намерениям Зыгмунта ничто не могло помешать. Однако завещанные епископом деньги так и не удалось получить, а оставшихся средств хватило лишь на частичный ремонт здания. Кроме того, в 1812 г. через Вильну два раза прошли наполеоновские войска, что окончательно разрушило планы священника.

Ансельм Зыгмунт оставался в Вильне до конца своей жизни. Он преподавал немецкий язык в семинарии, был советником Конгрегации литовского воеводства, а в 1835 г. стал настоятелем костела Вознесения Господня.

Священник умер в 1844 г. и был похоронен на кладбище Расу. Могила его до сих пор не найдена.

Современные исследования истории образования глухих показывают, что, несмотря на неоднократные попытки открытия училищ для глухих в западных провинциях Российской империи (Пернау, Романово, Вильна), все они потерпели неудачу и первым российским училищем осталось Павловское, а первым сурдопедагогом – Ансельм Зыгмунт.



Костел Вознесения Господня



Здание бывшего костела Св. Иосифа и Никодима

# ДОЛГОЖДАННАЯ КНИГА



Ярослав ПИЧУГИН

**В прошлом году в Санкт-Петербурге вышла в свет книга Виктора Флери «Глухонемые, рассматриваемые в отношении к их состоянию и к способам образования, самым свойственным их природе». Она продолжила серию «Любить. Учить. Верить: История сурдопедагогики», издаваемую исследователем истории глухих и переводчиком ЖЯ Денисом Заварицким. На обложку выведено ее сокращенное название «Глухонемые», которое часто используется специалистами-историками.**

Книга долгожданная, она была опубликована Виктором Ивановичем Флери в 1835 году и с тех пор не переиздавалась. Эта основополагающий труд о жизни, образовании и способе общения глухих. Изложенные здесь подходы к обучению и воспитанию глухих оказали заметное влияние на развитие отечественной сурдопедагогики.

Особо важными с точки зрения образования глухих являются первые десять главок книги, в которых дается исторический взгляд на обучение, а также классификация глухонемоты. Флери следующим образом характеризует глухих: «Глухой от рождения необходимо нем; если он не говорит, то оттого, что лишен способности слышать, но, впрочем, если его органы рта не имеют повреждения, то он будет в состоянии, посредством искусства, приобрести употребление слова, независимо от слуха...» В другом месте он пишет: «Глухонемой, говоря откровенно, не хуже и не лучше прочих людей. Он носит в себе одинаковые зародыши страсти, владеет одинаковыми стихиями усовершенствования...»

Автор книги приводит также интересные словесные портреты глухих, с которыми ему приходилось встречаться лично. Например, он писал об одном глухонемом, прибывшем из Якутска: «Сей несчастный, не имев никогда другого средства для своего образования, кроме своего природного пантомимического языка и силы своей воли над теми, между которыми жил, изъяснялся совершенно

правильно и понятно; драматически рассказывал разные похождения своего младенчества в пустынях; всякое преступное деяние возбуждало глубочайшее его смерзение, хотя, впрочем, притворяться и представляться умел он лучше всякого образованного человека; другого училища он не имел, однако ж, кроме полукощущего общества родных своих степей!..» За этими словами видно сочувствие к глухому человеку.

Говоря об обучении глухих, Флери подчеркивал: «Не должно забывать, что первый наставник глухонемых, о котором упоминает история (Педро Понче), научил учеников своих вместе и говорить, и писать, и торжество методы только тогда совершенно, когда стремится она к выполнению этой двойкой обязанности». Особое внимание автор книги уделял освоению глухими устной речи, этому посвящена целая главка. По его мнению – ввести глухонемого в общество возможно только при условии «возвращении ему слова и в удобном употреблении членораздельного языка». Специальная главка обращена к родителям глухого ребенка. Флери настоятельно рекомендует, чтобы «они были разумны, деятельны и мужественны». Он советует родителям выучить ручную азбуку и постоянно употреблять ее при разговоре со своими детьми, подчеркивая, что «...дактилологическая азбука более представляет согласия с разумом глухонемого, нежели буквы, начертанные на бумаге».

Достаточное внимание в своей книге Флери уделил также жестовому языку. Три главки (с 21 по 23) отведены подробному словесному описанию основных жестов (их приводится несколько сотен), употребляемых глухими. Такое описание важно и для родителей глухих детей, осваивающих язык, на котором говорят их дети, и для сурдопедагогов. В 23 главке проводится очень интересное сравнение жестов, употребляемых российскими глухими, с жестами Парижского института глухонемых и жестовой пантомими, составленной сурдопедагогом Джерандо.

В главке 24 дано подробное описание наиболее популярной у глухих молитвы «Отче наш» и «Символ веры». Флери считал религиозное образование непременным условием всестороннего развития глухонемых. Он говорил, что после установления контакта с молодыми глухими, можно постепенно переходить к вопросам, как дать им верную идею о Боге. Особое внимание он уделил жестам, посвященным вере и нравственности в разделе о приложении пантомими к отвлеченным понятиям.

Заканчивает книгу главка о статистике глухонемых во Франции и Пруссии. Приводятся также статистические таблицы по институтам и училищам глухонемых в Америке и Европе. Например, отражены сведения о времени образования таких учебных учреждений, их руководителях и педагогах.

За книгу «Глухонемые» Флери был удостоен Демидовской премии, считавшейся самой почетной неправительственной наградой России. Но самое главное – основной труд его жизни оказал существенное влияние на сурдопедагогику и до сих пор не утратил своей актуальности.

Вместе с биографией Виктора Флери, изданной в той же серии «История сурдопедагогики» в 2020 году, «Глухонемые» составляют своеобразную дилогию, дающую объемное представление о российских глухих и подходах к их обучению, а также о жизненном пути и работе автора книги, одного из выдающихся педагогов России XIX века, директора Санкт-Петербургского училища глухонемых.

Обе эти книги адресованы сурдопедагогам, переводчикам жестового языка и всем, кто интересуется историей образования глухих в России.

# О ПРЕПОДАВАНИИ РЖЯ В РГГУ

Людмила ЖАДАН

## ОТ РЕДАКЦИИ:

В нескольких вузах нашей страны слышащие студенты изучают русский жестовый язык (РЖЯ). Где-то жестовый язык изучается несколько лет подряд, с целью подготовки профессиональных переводчиков, например, в МГЛУ и в НГТУ. Где-то РЖЯ преподаётся в течение одного-двух семестров, с целью дать общее представление об этом жестовом языке и основах перевода, как например, в Российском государственном гуманитарном университете (РГГУ) в Москве.

Дисциплина читается в РГГУ с 2018 года, когда она была инициирована заведующей кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории РГГУ д.ф.н. Натальей Рейнгольд.

В настоящее время РЖЯ в РГГУ учат студенты 5 курса специалитета, очной формы обучения (специальность «Перевод и переводоведение»), они проходят курс «Основы сурдоперевода», а также студенты 1 курса магистратуры (специальность «Иностранные языки. Теория и практика перевода»), они изучают курс «Основы русского жестового языка».

Людмила Жадан, педагог-филолог, преподаватель РЖЯ, рассказывает об опыте своей преподавательской работы в РГГУ. Надеемся, читателям «ВЕС» будет интересно узнать о том, что знают слышащие студенты о глухих и о русском жестовом языке.

## ДО НАЧАЛА КУРСА РЖЯ

В начале семестра, на самой первой паре студенты знакомятся с преподавателем. Конечно, для некоторых из них факт, что преподаватель не слышит, является весьма неожиданным. На вводном занятии сразу устанавливаются договоренности о том, как будет проходить курс, как студенты могут задать вопрос преподавателю (в письменной форме, в общем чате), как могут позвать преподавателя (коснувшись плеча, верхней части руки). Они прослушивают рекомендации (видеоролик) по основам коммуникации с глухими и слабослышащими людьми. И начинается учебный процесс. В среднем в неделю на этот курс выделяется по 2-3 часа. На семинарских занятиях изучается лексический состав языка, теоретический материал. Примерно 20 новых жестов за одно занятие.

Помимо практических и теоретических знаний из области РЖЯ и перевода в паре языков звучащий и жестовый – даются знания об истории и культуре глухих. Презентуются книги о глухих и ЖЯ, видеоролики, короткометражные фильмы о жизни глухих, проводится знакомство с результатами различных опросов глухих и слышащих респондентов, студенты знакомятся с различными СМИ глухих, читают о знаменитых глухих и слабослышащих людях разных эпох.

Интересно, что именно студенты последних курсов переводческих (лингвистических) специальностей знают на момент начала курса о глухих и РЖЯ. Чтобы научить наших студентов переосмысливать полученную информацию, им периодически давались задания на написание эссе или писем преподавателю. Это было важно для обеспечения обратной связи.

...Я не подозревала, что внимание глухих можно привлечь, включая и выключая свет. Так же было интересно

узнать, что некоторые люди думают на жестовом языке, а у кого-то в голове переплетаются голос и жесты. Порой люди совершают ошибки, не зная, как себя вести с глухими.

Марина Есакова (5 курс)

Интересно было узнать, как думают глухие и слабослышащие. (Я всегда думала, что мысли у них в словах, а оказалось, что иногда образами, жестами.) Еще меня очень удивило, что глухие люди слушают музыку, и им она нравится! Один из глухих ребят в видео сказал, что мир меняется, и сейчас глухих уже воспринимают иначе, как обычных людей, которыми они являются, что теперь им доступно больше профессий. Это здорово!

Алиса Аксёнова (5 курс).

Больше всего меня впечатлил видеоролик «Неудобные вопросы глухим». Я была удивлена, что глухие с рождения люди предпочтут остаться такими, какие они есть, даже будь у них возможность стать слышащими. Сейчас я понимаю, что такие люди чувствуют себя полноценными, и это здорово!

Мария Артемова (магистратура, 1 курс)

Удивилась сегодня, что глухие водят машину, и меня интересует, как же они воспринимают звуки других машин, особенно предупреждающие сигналы. Когда я учю жестовый язык, мне интересно видеть, какие жесты похожи на значения слов, а какие нет ... Считаю, что каждый человек должен уметь сказать и понять на ЖЯ самые важные фразы: «Мне нужна помощь! Вызовите врача, полицию! Где ты живешь? / Как тебя зовут? И т. д.

Вероника Тимофеева (5 курс)

Интересно наблюдать, как меняются представления студентов о жестовом языке в течение семестра. В самом начале курса несколько студентов ошибочно предполагали, что жестовый язык – один в разных странах, четверть опрошенных не могли дать точный ответ на этот вопрос, то к концу курса все отвечали: жестовые языки в разных странах, как правило, отличаются.

Если начале курса на вопрос «**Есть ли отличие между терминами «ЖЯ» и «язык жестов»?**» верный ответ дали – 25%, неправильный ответ – 56%; сказали «не знаю» – 9%, то в конце курса все безошибочно описывали разницу между терминами «жестовый язык» и «язык жестов».

**Используется ли РЖЯ официально в образовании глухих в РФ?** На этот вопрос дали ответ «да, конечно» – 50%; ответили «не знаю» – 47%; лишь 3% уверенно ответили «нет». Забегая вперёд, нужно отметить, что все студенты с большим удивлением узнали о том, что предмета «Русский жестовый язык» нет в школах для глухих. Как же глухим учащимся педагоги объясняют сложные вещи, если не используется визуальный язык, который знают учащиеся?! Как же так?! На уроках русского языка или иностранного (английского) не используется жестовый язык?!

**Как вы считаете, нужно ли использовать ЖЯ при обучении глухих?** На этот вопрос дали ответ «да» 100% опрошенных и в начале изучения курса, и в конце его.

В небольших регулярных опросах студенты писали о знаменитых глухих и об истории ЖЯ и образования глухих в разных странах. Особое внимание было уделено обсуждению самых живучих мифов о глухих. Они хорошо или плохо читают с губ? Глухому помогает или не помогает слуховой аппарат? Может ли глухой человек водить транспортные средства? Самыми главными мифами, в правдивости которых поначалу убеждены были почти все

студенты (до изучения курса), были мифы о том, что глухие отлично читают с губ и никогда не слушают музыку.

Данные опросы показали, что на сегодняшний день информированность о ЖЯ низка. Даже среди специалистов-переводчиков разных языков.

## ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ КУРСА РЖЯ

В день зачёта студенты пишут небольшие эссе. Вопросы самые разные. Является ли сообщество глухих однородным? Если нет, то почему? По каким параметрам (медицинским, лингвистическим)? Что известно о культуре глухих? Что нужно сделать, на Ваш взгляд, чтобы статус русского жестового языка в нашей стране возрос?

Было приятно, что в числе других имён известных глухих, студенты РГГУ, помимо граждан иностранных государств (глухой адвокат Клаудия Гордон, танцор и хореограф Амnon Дамти и др.) указали имена наших известных глухих соотечественников: Константина Циолковского, Ивана Арнольда, Игоря Мельникова, Ивана Васютовича (создал первую школу для глухих в Белоруссии), и даже некоторых наших современников, в числе которых оказались Василий Бубнов, Алексей Знаменский.

Давайте познакомимся с некоторыми сочинениями, которые были написаны студентами после изучения курса РЖЯ.

Глухих можно считать особым культурным обществом, так как их всех объединяет жестовый язык. У этих людей есть своя история, большинство из них приложили определённые усилия, чтобы создать условия для получения и передачи информации в удобной им среде. Думаю, можно утверждать, что данное общество неоднородно. Существуют глухие и слабослышащие люди. Среди них есть те, которые владеют РЖЯ или/и КЖР. Ещё есть глухие и слабослышащие, владеющие устной речью.

Для того, чтобы популяризовать РЖЯ в нашей стране, требуется более частое его применение на ТВ. Также РЖЯ нужно интегрировать в систему школьного образования слышащих детей как факультатив. Необходимо проводить обязательное обучение РЖЯ некоторых работников – для создания доступной среды.

Евгений Бедняков (5 курс)

Да, конечно, глухих можно назвать членами особого культурного сообщества, так как жестовый язык имеет свою грамматику и историю, у него есть своя культура, традиции, юмор...

Мне кажется, что для того, чтобы статус национального (русского) ЖЯ возрос в нашей стране, нужно больше рассказывать о нем молодежи, например, в вузах, колледжах. Нужно выделять определенный объем средств из госбюджета на создание обучающего материала, обучающих ви-



деороликов, сайтов. Также стоит чаще прибегать к услугам переводчиков ЖЯ на публичных мероприятиях, концертах и в интернете.

Артур Нургалиев (5 курс)

Мне кажется, что преподавание РЖЯ нужно включить в школьную программу, можно даже разрешить сдавать ЕГЭ (как по иностранному языку). Потому что это очень интересно и непривычно, говорить с помощью жестов, а не слов. Соответственно, больше людей будут знать РЖЯ, сообщество глухих и слабослышащих станет открытым, менее обособленным. Мне кажется, что работникам в сфере здравоохранения обязательно нужно учить ЖЯ, а также сотрудникам правоохранительных органов.

Диана Гайнуллина (5 курс)

Наверное, людям нужно быть более осведомлёнными о РЖЯ. Если каждый человек получит правдивую информацию, избавится от своих ложных представлений о глухих, это значительно повысит статус РЖЯ. Я бы посоветовала вводить курсы РЖЯ, если не везде, то практически везде. Небольшую базу должен знать каждый человек в России.

Я давно решила для себя, что рано или поздно займусь изучением жестового языка, поэтому была рада тому, что наш вуз предоставил такую возможность. Было очень интересно и, как мне кажется, продуктивно!

Анна Аджинджал (5 курс)

Думаю, необходимо установить общие стандарты обучения жестовому языку. Так как без единой базы статус жестового языка в нашей стране будет трудно поднять. Стоит больше об этом говорить в СМИ, освещать возможности, достижения, трудности глухих, рассказывать про курсы РЖЯ и прочее. Увеличивать количество курсов, выпускать качественные учебники/видеоматериалы.

Татьяна Климова (5 курс)

В первую очередь, я считаю, что предмет РЖЯ должен быть обязательным во всех педагогических вузах, для всех педагогов (не только для дефектологов). Необходимо увеличить количество бюджетных мест на программы обучения перевода РЖЯ (и КЖР если нужно).

Вероника Тимофеева (5 курс)

Крайне низкая популярность РЖЯ – это действительно проблема. С одной стороны, необходимо поддерживать глухих как часть их сообщества, и при этом помогать интегрировать их в общество слышащих. Да, они билингвы, они носители би-культуры. Полагаю, если в классе есть глухой или слабослышащий ученик, как мне кажется, всем окружающим (учителям, ученикам) будет проще понять практическую потребность в изучении РЖЯ.

Я думаю, что во всех школах нужно вводить факультативные курсы на добровольной основе, нужно сделать РЖЯ привлекательным для большинства.

Лина Мельникова (5 курс)

Вот таким образом, во время промежуточной аттестации и на зачёте, студенты ответили на несколько дополнительных вопросов. Благодаря написанию таких эссе можно наблюдать эволюцию взглядов студентов на данный предмет.

От себя хотелось бы добавить свою искреннюю благодарность Марии Смирновой, к.ф.н., доценту кафедры теории и практики перевода Института филологии и истории – за интерес к РЖЯ, за всемерную поддержку этой дисциплины в вузе.

А также благодарю моих студентов. Ребята! Если даже Вы не пойдете изучать этот язык дальше, но однажды поможете хотя бы в чём-то хотя бы одному глухому или слабослышащему – моя миссия будет считаться выполненной.

# В ЦЕНТРЕ ЕРЕВАНА



**В октябре на праздновании 95-летия ВОГ в Кремле многие россияне могли видеть эту невысокую жизнерадостную женщину – Анну Папоян, нашего гостя из Армении. Она руководит Армянским общественным комитетом глухих – АОКГ. А в ноябре Анна привезла в Москву группу армянских глухих артистов, которые успешно выступили на Международном фестивале театрального искусства «Территория жеста» в Театре мимики и жеста.**

Поэтому, когда мне довелось побывать в Ереване, не преминул встретиться с Анной Папоян и расспросить ее о деятельности АОКГ. Кстати, офис комитета находится в самом центре Еревана, в здании, соседнем с Домом культуры Армянского общества глухих, о котором наш журнал неоднократно писал. Но теперь это разные организации, и сегодня наш собеседник – глава АОКГ.

**– Анна, сначала познакомимся с вами. Расскажите, пожалуйста о себе.**

– Я слабослышащая, из семьи глухих, родилась в городе Абовяне, это на севере Армении. Училась в школе для слабослышащих в Ереване, потом в колледже. С 2007 года работала в Обществе глухих (АрмОГ) оператором компьютера, затем инструктором, когда там был президентом Жора Варагян, затем Андраник Григорян, а с 2009 года – Григор Григорян. Параллельно поступила заочно в Ереванский государственный университет, по специальности сурдопедагог. Училась одна со слышащими, было тяжело, помогали слуховые аппараты и чтение с губ. В АрмОГ отвечала за членские взносы, регистрацию и учет, готовила культурные мероприятия, ставила нашим артистам жестовые песни. Так было до 2018 года.

**– Когда и как начал действовать Армянский общественный комитет глухих?**

– В 2018 году Армянское общество глухих разделилось, и мы зарегистрировали новое движение – АОКГ, чтобы помочь глухим защищать их права с учетом новых возможностей и требований в Армении. Инициативная группа выбрала президентом меня. Сейчас в нашей организации 380 членов из Еревана и других городов.

**– За счет каких средств финансируется деятельность Комитета?**

– В основном за счет спонсоров и грантовых проектов. Членских взносов пока не собираем. Помещение для офиса нам безвозмездно предоставляет Спортивный союз глухих Армении, который возглавляет Григор Григорян,

их офис рядом, в соседних комнатах. Я сама работаю без зарплаты, на общественных началах. Есть 3 переводчика жестового языка.

**– Государство финансирует услуги переводчиков ЖЯ?**

– Нет, глухие сами договариваются об оплате переводчиков. Но если вызов переводчиков исходит от полиции, судебных и других госорганов, то те сами оплачивают услугу. Сейчас, почти два года в связи с пандемией ковида, работа переводчиков ведется в основном по видеосвязи.

**– Слуховые аппараты, средства реабилитации выделяются государством?**

– Увы, и тут глухие предоставлены самим себе. Правда, спонсоры выделяют деньги на покупку слуховых аппаратов. Есть благотворительный фонд, который раз в 5 лет раздает всем нуждающимся СА, в первую очередь – детям.

**– Сколько школ для неслышащих детей в Армении?**

– Раньше было две – для слабослышащих и глухих отдельно, обе в Ереване, но 10 лет назад их объединили в одну школу. Там учатся 120 ребят. Кстати, меня включили в комиссию Министерства образования, которая регулярно проверяет работу этой школы, выясняем, нет ли проблем.

**– Есть ли в школе глухие педагоги?**

– Да, в школе работают неслышащие специалисты по рисованию, хореографии, пантомиме. Есть мастер по труду, тренер по борьбе.

**– После школы выпускники по каким специальностям работают?**

– Во время учебы дети получают профессии обувщиков, косметологов, столяров, парикмахеров, специалистов по маникюру и квироткачеству. Не всем, конечно, удается устроиться на хорошую работу. Некоторые глухие работают поварами в ресторанах. Несколько водителей сотрудничают с «Яндекс. Такси», но этот сервис появился у нас совсем недавно, думаю, что скоро станет больше востребован. Имеется несколько фермеров в районах – те, у кого есть свои участки земли, продают на рынке виноград, картофель. Около 30 молодых глухих сотрудничают с интернет-казино SOFTCONSTRUCT, хорошо зарабатывают. Есть глухие в Историческом музее, на кондитерской и швейной фабриках.

**– А на телевидении есть доступная среда?**

– Скрытых субтитров нет, но 4 местных канала ТВ оплачивают работу переводчиков ЖЯ в новостных программах, также дается бегущая строка в новостях.

**– На последнем фестивале «Территория жеста» в Москве армянские мастера пантомимы и клоунады были очень заметны, им был вручен приз «За лучшую пантомиму». Помню, они выступали и в 2018 году на первой «Территории». Руководитель у них прежний?**

– Да, художественный руководитель Роберт Цатурян, коллектив пантомимы «Овасис» был основан в 1998 году и выступает на многих фестивалях в Армении и за рубежом. Сейчас у артистов проблемы с местом для репетиций, помогаем им в поиске.

**– Спасибо за беседу! Успехов в работе и в жизни!**

Беседовал Василий СКРИПОВ

# ПРОДОЛЖАЕТСЯ РАБОТА С РЖД

**ОАО РЖД реализовало пилотный проект по адаптации электропоезда для перевозки маломобильных граждан.**

Всем знакомо напряжение, когда едешь по неизвестному маршруту на электричке и судорожно ищешь глазами название платформы на каждой станции. Благодаря многолетнему сотрудничеству ВОГ и РЖД новые электрички, которые выходят в рейс, уже оснащены информационным табло с оповещением об остановках. А вот со старыми приходится работать над модернизацией уже существующих табло. Работа эта ведется поэтапно – постепенно по пригородным направлениям.

12 января состоялось ознакомление представителей общественных организаций инвалидов с обновленным образцом головного вагона электропоезда ЭД4М №0161-0. В целях повышения доступности пригородных пассажирских перевозок РЖД реализован пилотный проект адаптации головных вагонов старых электричек для маломобильных пассажиров. Эта работа ведется в рамках плана мероприятий ОАО «РЖД» по обеспечению

доступности железнодорожного транспорта для маломобильных граждан на 2021 год.

Работа проводилась на базе АО «Московский локомотиворемонтный завод» при очередном капитальном ремонте электропоезда. В рамках проекта внесен ряд изменений в конструкцию головного вагона электропоезда. По итогам его обследования представителями обществ инвалидов будет составлен протокол, в который будут внесены все замечания и предложения для последующей работы. После одобрения изменения будут растиражированы на все электропоезда, проходящие плановый капитальный ремонт.

Основные работы были связаны с установкой специального подъемника для транспортировки инвалидов на колясках с платформы в головной вагон, изменением планировки вагона, оборудованием специального туалета для инвалидов, доработкой программного обеспечения для информационного табло в целях оповещения о маршруте движения и остановках по пути следования. От ВОГ в этом мероприятии принимали участие представители отдела социального развития.

Напомним, что не так давно РЖД порадовало глухих запуском информационного табло на Казанском вокзале, по которому любой желающий может связаться с переводчиком русского жестового языка. Проект работает пока в тестовом режиме.

ВОГинфо



## ВТОРОЙ ДОМ ГУЛЬУСАР

Круглый юбилей отметила Гульусар Хатиповна Самойлова, хорошо известная не только своим землякам в Зеленодольске, но и по всему Татарстану. Она много лет была председателем местного отделения ВОГ, полвека выступает в нашей художественной самодеятельности.

Гульусар родилась в семье неслышащих родителей в поселке Уруссу. Девочка с красивым именемросла любознательной и трудолюбивой. Училась в школе-интернате для слабослышащих детей в Бугульме. Занималась в кружке хореографии. Со своим будущим мужем Алексеем Самойловым Гульусар познакомилась в школе.

В 1974 году председатель Зеленодольского МО ВОГ Земфира Орловцева, предложила Гульусар работу культуорганизатора, обещала помочь с проблемой всех

молодых семей – жильем. «Трудно в ученье, легко в бою, постепенно я втянулась в культурно-массовую работу, начала самостоятельно готовиться к мероприятиям и их проведению. Работа с людьми нелегкая, но интересная», – вспоминает Гульусар. «Вскоре Земфира Николаевна посоветовала мне поступить в Ленинградский политехнический институт по специальности «культурно-просветительская работа». Учеба далась мне нелегко, так как за сыном-первенцом уже ждала второго ребенка. Когда в 1980 году Земфири Николаевну перевели на работу в Казань заместителем председателя Татарского РО ВОГ, она предложила тогдашнему председателю РО З.С. Сафину назначить меня руководителем нашего местного отделения».

Большое семейство Гульусар Хатиповны – это муж Алексей – ее тыл и опора во всем, ее трое детей: Андрей, Артем и Катя, два внука и внучка. У каждого из детей крепкие семьи, на праздники стараются встречаться большая семья за праздничным столом. Сыновья трудятся на предприятиях нашего города и Казани. Кстати, дочка – Екатерина Ибатуллина в октябре 2021 года в Москве была ведущей на торжественном праздновании 95-летия ВОГ в Государственном Кремлевском дворце. Гульусар гордится своей дочкой! По стопам бабушки и тети Кати пошла и внучка Гульусар – Полина, артистка в третьем поколении.

Скоро исполнится полвека, как Гульусар Хатиповна участвует в художественной самодеятельности, она исполняет песни на жестовом языке одна и в дуэте со своим супругом. Долгие годы она является членом правления МО, активный помощник во всех ВОГовских делах. Для Гульусар клуб ВОГ – второй дом, и они с семьей не унывают, проводя свой досуг в нем!

Желаем Гульусар Хатиповне здоровья и новых творческих побед.

Марина КУДРЯВЦЕВА,  
председатель Зеленодольского МО ВОГ

# СЕМЬЯ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ

Мария БУБНОВА

**Знакомьтесь – москвичи Дарья и Юрий Калинины. И муж, и жена – глухие, учились по методике Леонгард. Люди интересные, любящие путешествовать.**

Они побывали во многих странах: Мальдивы, Таиланд, Ямайка, Доминикана, Мексика, Филиппины, Индонезия... Им очень понравилась Ямайка: море, доброжелательные люди, интересные экскурсии. А на Кубе у них состоялась свадьба десять лет назад. Личные обстоятельства не позволили организовать свадьбу в Москве. Теперь у них сын 11 месяцев. После рождения сына и в ситуации пандемии коронавируса поездки за границу у супругов прекратились, но мечта отправиться снова путешествовать, конечно жива...

Наше знакомство началось после того, как Калинини прочитали мою книгу «Я могу говорить». Выяснилось, что в разные годы у нас был общий сурдопедагог – Ирина Чистова.

Дарья вспоминает: «Муж с рождения был глухим, 3-я степень тугоухости. У меня 4-я. Мама не помнит, как я оглохла, вроде после ОРВИ, отита... или прививки.

Мы занимались у тети Иры (Чистовой) с 3-х лет, два раза в неделю. Юра 1978 года рождения, а я моложе на 5 лет. Жила в Московской области, в городе Апрелевка. Ехали час на электричке, потом на метро и пешком. Брали новые задания на дом, в книжных магазинах и в Детском мире покупали книжки и игрушки для дальнейших

Фото из архива семьи



занятий. Это время я больше всего любила. Тетя Ира запомнилась очень строгим подходом, наказывала меня, если я не слушалась ее. Я нехотя делала самодельные книжки, учила слова с помощью фонетической ритмики, слушала их за экраном в карманном слуховом аппарате. Она давала домой почитать редкие книжки, например про муми-троллей. Особенно нравился черно-белый спаниель тети Иры, так и хотелось погладить его...».

Юрий тоже вспомнил: «Моя мама очень много занималась со мной и потом работала по ночам, так как отец рано умер, когда мне было 3 года. Но с севера приехала бабушка со стороны мамы. Тетя Ира показала ей, как заниматься со мной. Бабушка очень много вложила в меня. К тому же Ирина Чистова – моя крестная. В 1995 году вместе с протоиереем Борисом Гузняковым крестила меня и других глухих в храме Всех скорбящих на Ордынке. Еще тетя Ира подарила мне щенка, и я гулял с ним во дворе и общался с любителями собак».

Дарья продолжает рассказ: «Я с мамой поехала к Эмилии Ивановне Леонгард за справкой, что могу учиться в обычной школе, но справка была действительна на год. Она сказала: «Потом сами доказывайте, что можете учиться дальше». Всегда хвалила меня за успехи. Я пошла в школу в 7 лет. До нее было 40 минут пешком. Десять лет так и ходила. По губам читала и одновременно слышала в заушинах Отикон, переписывала у соседки по парте. Класс у нас был так себе... Все зависело от учителя. И подруги были, одна из них – сейчас крестная моего сына. Спасибо ей, выручала все годы учебы. Я занималась рисованием, окончила художественную школу. Еще был танцевальный кружок, выступали на сцене местного дома культуры. Любила читать сказки.

Юра пошел в обычную школу с 8 лет, но в первом классе учился на дому. Он рисовал, занимался фигурным катанием, по фортепиано, клеил модели. Очень много читал, даже на уроках под партой. Окончил школу с математическим уклоном (с аттестатом лаборанта-программиста). Потом учился в МГУ, сейчас работает программистом-разработчиком в Роснефти. В школе были друзья, общается с ними и до сих пор. И еще – Юра учится у профессионального музыканта играть на электрогитаре. Дома 4 электрогитары, комбик, ламповый гитарный кабинет, гитарные педальки и спецэффекты. Так же рядом с гитарным кабинетом пылится тренировочный барабанный пэд».

Юра добавляет: «Я был неусидчивый, ленивый и избалованный. Учился с трудом, так как надо было слушать учителей, делать домашние задания, а заманчивых отвлечений было много. В начальных классах активно общался, участвовал в школьной жизни. Зато потом в МГУ на Географическом факультете мне было легко. Все-таки школа была углубленная, в последних классах уроки читались как лекции. И в МГУ я умудрился на экзамене по высшей математике получить пять! С однокурсниками больше общался, чем с одноклассниками в школе. Помогла мама: был предмет «География российской промышлен-

ности» В.Н. Горлова, я брал на лекции диктофон, а мама ночью писала конспект. Актуального учебника по предмету не было, а Владимир Николаевич был непревзойденным специалистом по российским реалиям. А летние практики на Географическом факультете! Это были незабываемые путешествия!..»

После школы Дарья поступила в Московский медицинский колледж. Ее документы не хотели принимать в комиссии, носила в разные училища, так как инвалидов по слуху не брали в медицину. Уговорила одну комиссию, которая приняла документы, и ее пропустили к экзаменам. А потом было сложно 3 года, не было поблажек, учила все наизусть. Все экзамены-зачеты шли на компьютерах, не списать ничего. Педагоги сомневались, но видя ее усердие и успешную сдачу зачетов, пропускали дальше. Изучала английский и французский языки с медицинскими терминами. Получила диплом медсестры с международным профилем. Потом Дарья захотела получить высшее образование, и мама предложила учиться ей заочно на психолога в Ленинградском государственном университете. Там легче было. Но дипломная работа про общение и мотивацию подростков шла тяжело. А потом она работала у психолога ассистентом, но поняла, что это не подходит. Стала лаборантом (прошла переквалификацию на факультете усовершенствования врачей в Московском Областном клиническом НИИ). Помогала коллегам писать отчеты, так как быстро и грамотно пишет. Сейчас дома, в декрете с маленьким сыном.

Супруги Калинины часто вспоминают свои заграничные путешествия. Они побывали во Франции, Финляндии, Швеции, Италии, Австрии, Германии, Испании. Очень памятна им Греция, где на острове Корфу приложились к мощам Спиридона Тримифунтского. Он был нетленный и теплый, неровно лежал, как будто с ходу прилег в гроб. Юре очень понравилось на Филиппинах. Русский парень купил большой дом в филиппинской деревне на берегу моря и открыл в нем отель. В метре от террасы пляж с белым песком, который экспортируют по всему миру. В пять утра кукарякают петухи, ходят куры. По вечерам в деревне включали музыкальный альбом «*Lust for Life*», а мимо террасы в темноте шуршили крабики...

Я спрашиваю Юру и Дашу: «Что вам дали эти путешествия?» Даша ответила за обоих: «Нам интересно смотреть мир, как живут люди в других странах. Путешествия обогатили нашу жизнь воспоминаниями, приключениями и рассказами. Мы бы поехали и в первый год жизни сына, но все планы нарушила пандемия. Стало страшно ездить, и мы потеряли от ковида близких людей, в том числе и моего отца...»

Юрий добавил: «Мне интересна и наша российская история. Меня захватили книги Балашова из цикла «Государи московские» про становление Москвы, про Тверь, Переславль, Нижний Новгород и другие старорусские города. Я два месяца запоем читал его. И посещение этим летом Ростова, Переславль-Залесского было совсем с другим восприятием».

В конце беседы Дарья подчеркнула: «А я раньше читала журнал «ВЕС». Там были статьи для родителей глухих детей. Всегда интересно узнавать истории детей, которые оглохли, но хотят жить в нашем обществе полноценной и счастливой жизнью».

## ПАМЯТИ Инессы РАДОСТИНОЙ



(1931–2022)

10 января на 91-м году жизни скончалась Инесса Арсеньевна Радостина, много лет работавшая в аппарате Центрального правления ВОГ и Российского спортивного союза глухих (РССГ).

Инесса родилась 13 октября 1931 года в г. Калинин (ныне Тверь). Слух потеряла полностью в возрасте 9 лет. В 1950 году окончила московскую школу №337 с золотой медалью и поступила в Московский государственный экономический институт, факультет промышленности, успешно окончила вуз с красным дипломом по специальности «экономист промышленности».

В 1955 году молодого специалиста назначили начальником плановой группы Подольского УПП. Спустя три года ее перевели старшим экономистом в Московское областноеправление ВОГ.

С 1960 года Радостина – старший инженер Управления УПП ЦП ВОГ, с 1978 по 1984 год Инесса Арсеньевна была начальником планово-экономического Управления ЦП ВОГ. Она много ездила по стране, проверяя эффективность деятельности предприятий и оценивая потенциал их роста.

В 1960-е годы при ее активном участии все УПП ВОГ постепенно были переведены на новую систему экономического планирования, что дало возможность предприятиям создать три фонда: фонд премирования, фонд социально-культурных мероприятий и фонд развития производства. Это стимулировало повышение эффективности производства и рост прибыли воговских предприятий.

Инессе Радостиной были присвоены звания «Отличник Госплана РСФСР», «Отличник социального обеспечения». По итогам выполнения очередного пятилетнего плана она была награждена правительственной медалью «За трудовое отличие».

Последние годы до ухода на пенсию она работала старшим инженером-экономистом столичного УПП №2.

Уже находясь на пенсии, Инесса Радостина приняла приглашение президента РССГ Валерия Рухледева и стала работать в РССГ главным редактором газеты «Спорт глухих России». С 1998 по 2006 год она практически в одиночку готовила номера газеты. Позже она много писала в спортивную рубрику в газете МГО ВОГ «Мир глухих» и журнале «В едином строю», изумляя коллег своей неугомонностью в столь солидном возрасте. При этом она вела общественную работу в Совете ветеранов труда при МГО ВОГ.

Память о удивительно деятельной женщине, «воговке» до мозга костей, будет долго жить в сердцах тех, кто работал рядом с Инессой Арсеньевной и знал ее.

Центральное управление ОООИ «ВОГ» и Объединенная редакция ВОГ приносят соболезнования родным и близким И.А. Радостиной.

# ТРЕТЬЯ ЖИЗНЬ Николая АНДРЮХИНА

Прошлый год был очень урожайным для петербуржца Николая Андрюхина – в августе он завоевал первое место на Всероссийском фестивале жестового языка в Казани в номинации «Стендап-комедия», а в ноябре в Москве, на Международном фестивале «Территория жеста» Николай вновь победил в том же жанре. Добавлю, что в 2018 году Андрюхин был признан лучшим рассказчиком на ЖЯ в Саратове, на 2-м Всероссийском фестивале жестового языка.

Однако не это главная причина нашей беседы. Признаюсь, меня очень тронула история Николая, с которой он выступил в той же Казани, на конкурсе рассказчиков ЖЯ. О чем история? О глухом мальчице-сироте, живущем в детском доме, который узнал, что его мама трагически погибла, но не хочет верить и в глубине души убежден, что она жива, и когда он вырастет, обязательно найдет маму.

## – Николай, насколько реальна история сироты из детдома? Это ваш собственный опыт?

– Да, я попал в детский дом, когда маму лишили родительских прав. Родился я в Рязани, отца не знал, мама была глухая. И я с рождения не слышал. Учился в Рязанской школе для глухих детей, в 9 лет последний раз видел маму. Она пришла в школу, чтобы забрать меня домой на каникулы, но воспитатель не разрешила (я еще не знал про лишение родительских прав). То лето я провел в лагере, а когда осенью вернулся в школу, все ребята и их родители говорили мне, что мою маму убили. Я не мог поверить и думал, что может быть, она все же жива. После этого меня перевели в детдом, учился в той же школе, но все каникулы возвращался в детдом. А там все дети были слышащие, так что я чувствовал себя одиноко. Может, поэтому полюбил читать книги. Очень скучал по маме, она трагически погибла через месяц после того, как я видел ее в последний раз, ее убийцу так и не нашли. И до самого выпуска из школы я надеялся, что мама все же жива. Носил в кармане мамину фотографию. В 18 лет, после школы, я попросил отчима показать мне могилу мамы и только тогда смирился с тем, что мамы нет. Однако у меня долго оставалась злость на воспитателя, который тогда не разрешил мне уйти с мамой, мне казалось, что если бы я был с ней, то ее судьба сложилась бы по-другому, и она осталась бы жива. Только позже, в 31

год, я узнал о лишении родительских прав – воспитатель не имела права отпускать меня с мамой...

## – У вас есть братья и сестры?

– Да, слышащие брат и три сестры, но все они были от другого отца, и в детдоме не жили, их забрали родные. Во взрослой жизни я иногда общался с ними, но близких отношений не возникло.

## – Как сложилась ваша судьба после школы?

– Мечтал стать артистом и учиться в институте искусств в Москве – ныне РГСАИ. Еще в школьные годы выступал на сцене с жестовой песней, в клоунаде, ездил с ребятами на фестиваль «Синяя птица» в Саратов. В 2004 году приехал в Москву, но когда узнал, что условия учебы в РГСАИ трудные – общага в другом месте, маленькая стипендия, то засомневался. Мне не хотелось снова такой же полу-голодной жизни, как в детдоме. И передумал учиться. Устроился на работу в московский «Ашан», был кассиром, стал нормально зарабатывать, снимал комнату. Потом ушел в курьерскую службу, был кладовщиком, чтобы иметь более свободный график. Так прошло 12 лет. Мне нравилась столичная жизнь, тусовки – Москва веселый город! Но я попал в компанию, где ребята любили много выпить, а я никогда не умел вовремя остановиться. Хотел вырваться из этого замкнутого круга, но понимал, что в своей компании не удастся бросить пить. Поэтому решил резко изменить свою жизнь, начать все с чистого листа. Чтобы порвать с московской жизнью, переехал в Петербург, где у меня не было никаких связей. Там началась



Выступления Н. Андрюхина на фестивалях.



Фото О. Смидович и В. Прикащкова

моя новая жизнь, с тех пор не пью ни капли – более пяти лет.

**– И только в Питере начали заниматься рассказами на жестовом языке? У вас в Инстаграме более 20 тысяч подписчиков. Почему решили вести видеоблог с разными историями на ЖЯ?**

– Потому что глухие мало читают книги, но очень любят, когда им рассказывают на жестовом языке – не только житейские истории, но и сюжеты из книг, я как бы просвещаю глухих. Сначала в Питере я снял жилье и устроился на работу комплектовщиком, потом техником в фирму ортопедических изделий. Вскоре познакомился с глухой девушкой-спортсменкой, она меня привела в группу артистов «Петербургская Лексема», которой руководит Людмила Герман. Мне с ними понравилось, но жестовой песней я не хотел заниматься, это не мое. Людмила предложила мне пробовать себя в разных жанрах – клоунаде, пантомиме, жестовом рассказе. В 2018 году был фестиваль жестового языка в Саратове, мы с Элиной Юшиной подготовили номер «Живое общение», и я сразу же занял 1-е место в этой номинации. К тому времени я уже вел блог в Инстаграме, и благодаря победе поверил в правильность выбранного пути.

На следующий год в Сочи проходил Всероссийский конкурс концертных программ, я ездил в составе делегации Петербургского РО ВОГ, выступал в номинации «пантомима» (номер помогала ставить Валентина Каспари), занял 2-е место в этом жанре. А сейчас на фестивалях 2021 года, вновь вернулся к жестовому рассказу. Хорошо, что расширился диапазон жанров для глухих – добавили «Визуальную миниатюру» и «Стендап-комедия».

**– Как раз в этом жанре вы победили на обоих фестивалях – в Казани и Москве. Зрителям и жюри понравились ваши забавные случаи, объединенные под названием «Глухим быть здорово», когда глухота оказывается иногда не проблемой, а преимуществом в жизни. Эти истории тоже из реальной жизни?**

– Какие-то случаи из жизни взяты, а некоторые рассказали друзья. Я благодарен Людмиле Герман и Элине Юшиной за то, что придали мне мощный импульс к выступлениям на сцене и помогают мне в творчестве, ведут режиссуру моих номеров.

**– У вас складывается интересная новая жизнь. А семью еще не завели?**

– Пока нет, но надеюсь создать семейный очаг, тем более что получил от государства квартиру в Рязани.

**– А книги по-прежнему глотаете? Каких писателей предпочитаете?**

– Сейчас меньше времени свободного на книги, но совсем без книг я не могу. В числе любимых авторов – Александр Дюма, Артур Конан-Дойл, детективы – российские и зарубежные, фантастика.

**– Какие жизненные планы?**

– Хочется продолжать заниматься любимым делом – выступать с рассказами на ЖЯ, привлекать к творчеству больше молодых глухих ребят, ведь среди них так много талантов. Еще мечтаю стать музеинным экскурсоводом – уже подал заявление на учебу в организации «Языки без границ», где обучают глухих этому делу. Меня больше привлекают музеи исторические и военные, я надеюсь, что смогу рассказать молодежи так интересно об экспозициях и выставках, что у ребят глаза будут гореть!

**– Желаю вам, чтобы у вас мечты сбывались, и жизнь шла по нарастающей!**

Беседовал  
Василий СКРИПОВ



## ПАМЯТИ Василия МИЛОВА

(1941–2021)

23 декабря скончался Василий Васильевич Милов.

Василий родился в 1941 году на станции Туголесье – в 100 км от Москвы по Казанской железной дороге. В два года потерял слух после перенесенного менингита. Окончил обычную семилетку, затем три года учился в Грязовецкой школе для слабослышащих детей в Вологодской области, где приобрел друзей на всю жизнь. Получил рабочую специальность в Тульском ремесленном училище для глухих.

По окончании Центральной школы тренеров в подмосковной Малаховке стал работать тренером в спортклубе глухих Москвы. В 1971 году заочно окончил Малаховский областной институт физкультуры по специальности «волейбол».

С 1966 по 1986 год Милов успешно выступал за сборную РСФСР по волейболу – как игрок, а потом как играющий тренер. В 1983 году возглавил женскую сборную РСФСР, и под его руководством команда пять раз становилась чемпионом СССР и четырежды – серебряным призером. С женской сборной СССР Василий Милов трижды – в 1982, 1984 и 1990 гг. – выигрывал чемпионаты Европы.

С 1972 по 1990 год Милов был старшим тренером женской команды Московской области, успешно выступавшей в первенствах РСФСР. Параллельно он работал и с мужской командой Подмосковья, с которой пять раз выигрывал первенства РСФСР.

С 1968 года Милов трудился преподавателем физкультуры в Люблинской школе, после ее закрытия – в Центре образования № 1406 «на Павелецкой». Его, удивительно обаятельного и улыбчивого человека, любили и уважали все – и ученики, и коллеги.

Василий Милов имел звания «Заслуженный тренер РСФСР», «Отличник физической культуры и спорта», «Почетный член ВОГ».

Центральное управление ООО «ВОГ» и Объединенная редакция приносят родным и близким Василия Васильевича соболезнования.

# Валентин ПРИКАЩИКОВ: «ТВОРИ, ВЫДУМЫВАЙ, ПРОБУЙ!..»



Фото Я. Пичугина

**Ярослав ПИЧУГИН**

**В январе в офисе ЦП ВОГ на Красносельской открылась выставка фотографа Валентина Прикащикова. Она приурочена к 60-летию известного в нашем Обществе фотомастера.**

Вернисаж показал разные грани творческой работы Валентина. Здесь и портреты, и снимки спектаклей, в разные годы поставленных на сцене ТМЖ. Есть репортажные, жанровые и спортивные кадры. Некоторые из портретов, представленные в экспозиции, в разные годы украшали первые обложки журнала «ВЕС», с редакцией которого фотограф сотрудничает без малого уже 40 лет. Например, очень выразительными получились портреты скульптора Айдина Алиева и ювелира Николая Суслова.

Каждый из них снят во время работы в мастерской. И эти фотографии как бы приоткрывают тайну рождения образа под руками известных неслыхавших мастеров искусства.

Сотрудничество с «ВЕС» у Валентина началось с 1983 года, когда была опубликована подборка его работ. А до этого у него уже был громкий успех: на Первом Все-российском фотоконкурсе глухих в 1982 году он удостоился 1-й премии за цикл работ «Память». 80-е годы стали для Прикащикова временем обретения мастерства – он дружит с талантливыми фотографами Д. Кричевским, Ю. Полховским и В. Черемисиным, оканчивает двухгодичные фотокурсы при Московском Доме журналиста. И снимает, снимает... Он не равнодушен и к природным пейзажам, лирическим зарисовкам. Таков, например, его ранний «Осенний этюд», представленный на выставке, где молодая женщина, перебирающая опавшие листья, застигнута в момент грусти и задумчивости...

Особая страничка в жизни и работе Прикащикова, это его дружба и сотрудничество с клубом «Приключение», возглавляемого известными путешественниками отцом и сыном Дмитрием и Матвеем Шпаро. Он участвовал в нескольких экспедициях инвалидов, проведенных клубом во

второй половине 90-х, в том числе и на вершину горы Килиманджаро в 1997 году. Работал и в группе сопровождения и, конечно же, фотографировал. Кстати, уже почти 30 лет Прикащикова является членом Союза журналистов России. Как фотожурналист, кроме нашего журнала, он сотрудничал с газетами «Русский инвалид» и «Мир глухих».

Ремонтировать и возвращать в строй фототехнику известных зарубежных марок конца прошлого века стало серьезным хобби Валентина. Сейчас уже немногие фотографы отдают предпочтение пленке, большинство перешло на цифру. Так снимает и сам Прикащиков, но для души остается пленка. В начале 90-х он устроился на работу во ВНИИ Стройдормаш, где «завис» на долгих двенадцать лет. Работал и лаборантом, и фотографом. В совершенстве освоил технику проявочной и печатной работы с фотографиями. Поэтому позже, когда ушел из этого института, легко находил себе заказы в лабораториях и фотоателье.

Когда я спросил у Валентина о его творческом кредо, он, немного подумав, сказал: «Твори, выдумывай, пробуй!..» Что ж, девиз достаточно известный, в том или ином сочетании этих слов им руководствовались разные мастера – и художники, и фотографы. Прикащикова тоже ищет новое и не только в сюжетах своих фотографий, но и в дополнительных возможностях видения мира, которые открывает современная техника. В последние четыре года Валентин увлекся воздушными съемками, приобрел компактный квадрокоптер, на него он устанавливает небольшую камеру, работающую в автоматическом режиме. С ее помощью можно сделать десятки снимков с высоты птичьего полета. Благодаря этому даже самая знакомая местность будет смотреться по-новому. И у Валентина не мало таких кадров. Жаль, что они не были представлены на выставке, но со временем можно провести отдельный вернисаж подобных фотографий. И это будет интересно многим. Талантливый фотограф никогда не останавливается в своем поиске.

**P.S. Редакция журнала «ВЕС» поздравляет Валентина Прикащикова с 60-летием. Хочется пожелать нашему другу и коллеге крепкого здоровья, новых встреч и фотосюжетов, прекрасных выразительных кадров.**

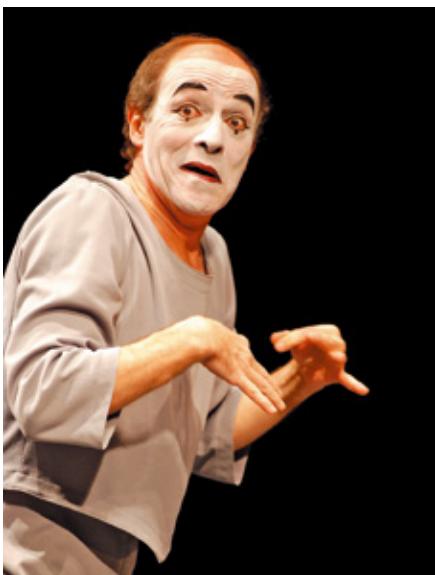


Жесты

Поет Ф. Киркоров



Мим Йоми



Спектакль «Позор солнца»

Клоун (Г. Чобанян)



О юбилейной  
фотовыставке  
Валентина  
ПРИКАЩИКОВА  
читайте на с. 22.



Поет Мирей Матэе

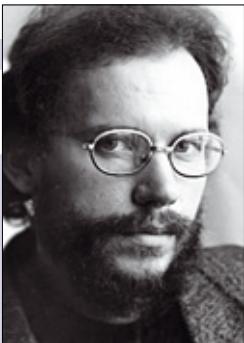


Борьба за мяч

Долететь до России



# СПАСЕННАЯ АФИША СЕРГЕЯ КОРНЕЕВА



**Сергей КОРНЕЕВ**

(1953 – 1995)

Родился в г. Ярославле. Его первым наставником в искусстве был известный глухой художник Борис Смирнов. В 1979 г. закончил художественно-оформительское отделение ЛВЦ ВОГ. Некоторое время учился в С.-Петербургской Духовной Академии, но из-за болезни оставил учебу.

Корнеев одинаково хорошо владел и графикой, и живописью. В 1989 г. победил в конкурсе на официальную эмблему фестиваля «Путь глухих» в США. В 1996 г. его картина «Леночка» получила в Италии на международном конкурсе глухих художников Гран-при. С. Корнеев нарисовал мультипликационный фильм «Сотворение» (совместно с С. Вихаревым), получивший в 1989 г. на Всероссийском фестивале глухих кинолюбителей I приз. В 1990 г. фильм получил I премию на международном кинофестивале глухих в Болгарии.



Sergei Vladimirovich Korneyev  
Yaroslavl, U.S.S.R.

Перед вами эмблема Всемирного фестиваля «Путь глухих», который прошел в Вашингтоне (США) в 1989 году.

Напоминаем, что конкурс на эмблему фестиваля выиграл российский художник Сергей Корнеев, ушедший от нас в 1995 году. Он получил приглашение от организаторов на фестиваль, но, к сожалению, ВОГ не включило Корнеева в делегацию. Когда редакция «ВЕС» писала о Сергееве в журнале и в различных книгах, мы не смогли найти эту эмблему. И вот теперь президент АГХР Анатолий Микляев нашел в своем архиве эту афишу. Оказалось, что в 1989 году Александр Мартынов в день закрытия выставки в Вашингтоне снял со стены последнюю афишу (экземпляры на продажу были быстро реализованы) и хранил ее дома, затем передал Микляеву.

Эмблема, выполненная Сергеем Корнеевым, очень символична. Мы видим, как две руки – образ жестового языка – как бы прорастают сквозь препятствия и барьеры и отражают луч света, преломляющийся в радугу, как символ свободного искусства. В то же время можно усмотреть и другие нюансы: руки как бы вырываются из глубины воды, являя новые, скрытые ранее уровни смысла культуры глухих.